steinberg SYSTEMS

BEDIENUNGSANLEITUNG
KETTENZUG

USER MANUAL
CHAIN HOIST

INSTRUKCJA OBSŁUGI
WYCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA

NÁVOD K POUŽITÍ
ŘETĚZOVÝ ZVEDÁK

MANUEL D´UTILISATION
PALAN À CHAÎNE

ISTRUZIONI PER L'USO
ARGANO

MANUAL DE INSTRUCCIONES
POLIPASTO DE CADENA

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
LÁNCOS CSÖRLŐ

BRUGSANVISNING
KÆDESPIL

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES | HU | DA

SBS-FZ 2000/6M | SBS-FZ 5000/3M | SBS-FZ 1000/6M
SBS-FZ 3000/5M | SBS-FZ 3000/12M | SBS-FZ 3000/10M
SBS-FZ 2000/5M | SBS-FZ 2000/12M | SBS-FZ 2000/10M
SBS-FZ 5000P/3M | SBS-FZ 1000P/6M

DE	Produktname	KETTENZUG
EN	Product name	CHAIN HOIST
PL	Nazwa produktu	WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA
CZ	Název výrobku	ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ
FR	Nom du produit	PALAN À CHAÎNE
IT	Nome del prodotto	PARANCO
ES	Nombre del producto	CABESTRANTE DE CADENA
HU	Termék neve	LÁNCOS CSÖRLŐ
DA	Produktnavn	KÆDESPIL
DE	Modell:	**SBS-FZ 2000/6M** **SBS-FZ 5000/3M** **SBS-FZ 1000/6M** **SBS-FZ 3000/5M** **SBS-FZ 3000/12M** **SBS-FZ 3000/10M** **SBS-FZ 2000/5M** **SBS-FZ 2000/12M** **SBS-FZ 2000/10M** **SBS-FZ 5000P/3M** **SBS-FZ 1000P/6M**
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	**Parameterwert**			
Produktname	KETTENZUG			
Modell	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Tragfähigkeit [t]	2	5	1	3
Maximale Hubhöhe [m]	6	3	6	5
Produktname	KETTENZUG			
Modell	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Tragfähigkeit [t]	3	3	2	2
Maximale Hubhöhe [m]	12	10	5	12
Produktname	KETTENZUG			
Modell	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Tragfähigkeit [t]	2	5	1	
Maximale Hubhöhe [m]	10	3	6	

1. Allgemeine Beschreibung

Dieses Handbuch soll Sie bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung unterstützen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

CE	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	**VORSICHT!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** zur Beschreibung einer Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Kopfschutz verwenden.
	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!
	ACHTUNG! Schwebendes Gewicht!
	ACHTUNG! Halten Sie Unbeteiligte vom Arbeitsbereich fern.

ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. Anwendungssicherheit

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf:
Kettenzug

2.1. Empfehlungen zur Sicherheit

a) Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch! Alle Sicherheitshinweise müssen befolgt werden, um Schäden zu vermeiden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs sind!
b) Die Bedienungsanweisung muss für das Nachschlagen zu einem späteren Zeitpunkt aufbewahrt werden. Wenn das Gerät an Dritte weitergegeben werden soll, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
c) Bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder unsachgemäßer Bedienung ist die Haftung für eventuell auftretende Schäden ausgeschlossen.
d) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
e) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser eingewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
f) Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes

seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

2.2. Eigenschutz

a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
b) Die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise müssen vor jedem Gebrauch gelesen werden.
c) Vor jeder Verwendung muss überprüft werden, ob die Teile nicht verschlissen oder auf eine Art und Weise beschädigt sind, die die ordnungsgemäße Funktion des Geräts verhindert. Die Maschine Nutzung des Geräts ist untersagt, wenn die Teile des Geräts abgenutzt oder so beschädigt sind, dass die korrekte Funktion des Geräts verhindern (Kette springt, übermäßige Geräusche, Kette klemmt usw.).
d) Wenn das Gerät überlastet oder starken Erschütterungen ausgesetzt wurde, muss es vor dem Gebrauch von einem autorisierten Servicetechniker überprüft werden.
e) Es ist verboten, ein beschädigtes, abgenutztes oder nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät zu verwenden. In solchen Fällen muss das Gerät zur Inspektion und Reparatur an einen autorisiertes Servicezentrum gesendet werden.
f) Es müssen regelmäßige und umfassende Überprüfungen des Geräts durchgeführt werden und abgenutzte / beschädigte Teile müssen regelmäßig ausgetauscht werden.
g) Es dürfen nur die durch den Hersteller empfohlenen Ersatzteile verwendet werden.
h) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die in den Sicherheitsvorschriften ausreichend unterwiesen und körperlich zur Bedienung des Geräts fähig sind.
i) Das Gerät muss regelmäßig geschmiert werden.
j) Die Nutzung des Geräts ist verboten, wenn der Verschluss des Hakens auf irgendeine Weise beschädigt ist.
k) Es muss immer überprüft werden, ob die Verschlüsse der Haken richtig geschlossen sind.
l) Die Kette darf nicht durch Schrauben, die durch die Kettenglieder geführt werden, verbunden werden.
m) Das Gerät darf nicht mit einer Last belastet werden, die die maximal zulässige Tragfähigkeit überschreitet.
n) Es ist verboten, mit der Hand in die Haken zu greifen.

o) Es muss sichergestellt werden, dass die Last sicher und ordnungsgemäß zentral unter dem Haken befestigt ist. Das Ziehen der Last ist verboten.
p) Die Nutzung des Geräts mit verdrehter, eingeklemmter, verhedderter oder beschädigter Kette ist verboten.
q) Es ist verboten, auf die Kette oder den Haken zu schlagen.
r) Der Haken darf nicht durch die Kettenglieder geführt werden oder an den Kettengliedern eingehakt werden.
s) Es muss immer sichergestellt werden, dass die Last richtig auf dem Haken sitzt und die Verriegelung des Hakens geschlossen ist.
t) Vergewissern Sie sich stets, dass alle Schraubverbindungen an der Maschine und / oder deren Anbauteilen ordnungsgemäß angezogen sind.
u) Es ist verboten, unter einer schwebenden Last (und in deren unmittelbarer Nähe) zu gehen oder sich unter solchen aufzuhalten.
v) Das Anheben von Lasten mit dem Gerät über Personen oder Tiere ist untersagt.
w) Das Anheben von Personen oder Tieren mit dem Gerät ist untersagt.
x) Es muss stets genau auf die Ladung geachtet werden.
y) Schwebende Last dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
z) Situationen, bei denen es zum Schwanken der Last kommen kann, müssen vermieden werden.
aa) Umstehende Personen sollten über den Betrieb des Geräts gewarnt werden und sie sollten einen sicheren Abstand zur Last einhalten.
bb) Die Ausführung von mechanischen oder ähnlichen Arbeiten (Schweißen, Schneiden usw.) bei hängender Last ist untersagt.
cc) Nach Abschluss der Arbeit mit dem Gerät muss das Gerät vor der unbefugten Nutzung gesichert werden.
dd) Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden und beschädigte oder verschlissene Teile müssen von einem autorisierten Servicezentrum durch neue ersetzt werden.
ee) Herabfallende Lasten können zu Verletzungen oder zum Tod führen.
ff) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (u.a. Schutzhandschuhe). Es muss ebenfalls entsprechende, eng anliegende Arbeitskleidung getragen werden.
gg) ACHTUNG: Es besteht die Gefahr einer Überhitzung der Bremse, wenn die Last über einen längeren Zeitraum abgesenkt wird.



ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Handhabung des Produkts. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Anweisungen für den Gebrauch

Die Maschine ist ausschließlich für das manuelle Heben und Senken von Lasten bestimmt. Das Gewicht der Last darf die angegebene zulässige Last nicht überschreiten. Das Gerät ist für Fabriken, Landwirtschaftsbetriebe, Baustellen für Montagezwecke sowie für das Be- und Entladen von Waren bestimmt.
Die Verwendung des Geräts unter Bedingungen mit erhöhtem Korrosionsrisiko und/oder in entflammbaren oder explosiven Umgebungen ist verboten.
Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Produktübersicht



1. **Haken zum Aufhängen**
2. **Hebekette**
3. **Steuerkette**
4. **Haken für die Last**

3.2. Arbeitsvorbereitung

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

- Bevor Sie das Gerät am Arbeitsplatz aufstellen, überprüfen Sie die Komponenten auf Anzeichen von Schäden.

- Vergewissern Sie sich, dass die tragende Struktur, an der das Gerät montiert werden soll, dessen Gewicht zusammen mit dem Gewicht der Last tragen kann.
- Die Halterung, auf der das Gerät montiert werden soll, muss das 4-fache der Nennlast aushalten.
- Montieren Sie das Gerät nicht auf einer Trägerstruktur, deren Tragfähigkeit und Festigkeit nicht überprüft wurde.
- Achten Sie bei der Montage des Geräts an der tragenden Struktur besonders darauf, dass die Bedingungen für einen sicheren Betrieb gegeben sind, um Gefahren zu vermeiden, die zu Verletzungen führen können.
- Der Benutzer ist für die Vorbereitung der Bedingungen für die Installation des Geräts und für die Installation selbst verantwortlich.
- Prüfen Sie nach dem Einbau des Geräts, ob der Haken ordnungsgemäß angebracht und die Verriegelung geschlossen ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Anheben einer Last, ob die Sicherheitsbremse ordnungsgemäß funktioniert. Hängen Sie dazu eine Last an das Gerät (ca. 10% der zulässigen Tragfähigkeit) und heben und senken Sie diese mehrmals, wobei Sie darauf achten müssen, dass die Last nach dem Anheben/Senken immer in einer bestimmten Position stehen bleibt, ohne sich abzusenken.
- Kontrollieren Sie jedes Mal die Steuerkette - ob sie nicht verdreht ist und ob sie richtig angeordnet ist, d.h. die Glieder ausgerichtet sind.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

Anheben/Absenken

- Platzieren Sie den Haken direkt über der Last, so dass diese nicht unter Spannung steht und die angehängte Last fest auf dem Boden aufliegt.
- Um die Last anzuheben/abzusenken, ziehen Sie an der Steuerkette, die für das Anheben/Absenken zuständig ist - das Anheben/Absenken kann jederzeit gestoppt werden.
  WARNUNG: In Ausnahmefällen kann die Notbremse bei Geräten, die beim kontinuierlichen Absenken intensiv genutzt werden, heiß werden.
- Senken Sie die Last immer langsam und schrittweise ab. Stellen Sie die Arbeit sofort ein, wenn die Kette klemmt oder eine andere Störung auftritt. Benachrichtigen Sie in einem solchen Fall Ihren Vorgesetzten oder eine verantwortliche Person, die die Last sicher entfernen und den normalen Betrieb des Geräts wiederherstellen kann.

WICHTIG: Beim Entriegeln der angehobenen Last am Gerät kann zusätzlicher Kraftaufwand erforderlich sein, um die Reibung zwischen den Bremskomponenten zu lösen - dies ist normal und stellt keinen Defekt des Gerätes dar!

3.4. Reinigung und Wartung

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
d) Führen Sie regelmäßige Inspektionen des Geräts durch, um die technische Eignung und eventuelle Schäden zu überprüfen.
e) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.

This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	**Parameter value**			
Product name	CHAIN HOIST			
Model	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11.5	22
Load capacity [T]	2	5	1	3
Maximum lifting height [m]	6	3	6	5
Product name	CHAIN HOIST			
Model	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48.8	42.8	19.6	35.8
Load capacity [T]	3	3	2	2
Maximum lifting height [m]	12	10	5	12
Product name	CHAIN HOIST			
Model	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31.2	38	11.5	
Load capacity [T]	2	5	1	
Maximum lifting height [m]	10	3	6	

1. General Description

This manual is intended to assist you for safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE STARTING THE WORK.

To ensure long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

CE	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** describing a situation (general warning sign).
	Wear protective gloves.
	Wear protective head gear.
	CAUTION! Spinning elements!
	CAUTION! Hanging weight!
	CAUTION! Keep bystanders away from the working area.

CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. Safety of use

CAUTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "device" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to
Chain Hoist.

2.1. Safety recommendations

a) Please read these instructions carefully before starting up the unit! Observe all safety instructions to avoid damage from improper use!
b) Keep the operating instructions for future reference. If the machine is to be passed on to third parties, the operating instructions must also be handed over together with the machine.
c) Liability for any damage that may arise is excluded in the event of improper use or operation.
d) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
e) The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the machine.
f) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.

2.2. Personal safety

a) Do not operate this device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the device.
b) Read the instructions and safety notes before each use.
c) Before each use, inspect the machine for parts that are worn or damaged in a way that prevents proper operation. Do not use the machine if parts are worn or damaged in a way that prevents proper operation (chain jumping, excessive noise, chain sticking, etc.).
d) If the machine has been overloaded or subjected to severe shock, it must be inspected by an authorized service technician before use.
e) Do not use a damaged, worn or improperly functioning machine. In this case, return the machine to an authorized service center for inspection and repair.
f) Comprehensive periodic inspection of the machine should be carried out and worn / damaged parts should be replaced on an ongoing basis.
g) Use only spare parts recommended by the manufacturer.
h) The machine should only be operated by persons who have been adequately trained in the safety rules and are physically able to operate it.
i) The machine must be lubricated regularly.
j) The machine must not be used if the hook latch has been damaged in any way.
k) Always check that the hook latches have been closed properly.
l) Connecting the chain by bolts through the chain links is forbidden.
m) Never load the machine with more than its maximum load.
n) Never put your hands inside the hooks.
o) Make sure that the load is securely and properly centered under the hook. Do not drag the load.
p) Do not use the machine with twisted, jammed, looped or damaged chain.
q) Do not hit the chain or hook.
r) Never run the hook through the chain links or catch the hook by the chain links.
s) Always make sure that the load is properly suspended on the hook and that the hook latch is closed.
t) Always verify that all bolted connections on the machine and / or its attachment are properly tightened.
u) Do not walk or stand under suspended loads (or in their immediate vicinity).
v) Lifting the load with the machine over people or animals is forbidden.
w) Lifting people or animals by means of this machine is prohibited.
x) Always pay close attention to the load.
y) Do not leave suspended loads unattended.
z) Avoid rocking the load.
aa) Bystanders should be warned about the operation of the machine and should stay at a safe distance from the load.
bb) Do not perform mechanical or similar work (welding, cutting, etc.) on suspended loads.
cc) After working with the machine, it must be secured against unauthorized use.

dd) The machine must be inspected regularly and damaged or worn parts must be replaced by an authorized service center.
ee) If the load falls, there is a risk of injury or death.
ff) When working with the device, use personal protective equipment (incl. protective gloves). Also wear appropriate, close-fitting work clothing.
gg) ATTENTION: There is a risk of overheating the brake when lowering the load for a long time.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Instructions for use

The machine is intended solely for manual lifting and lowering of loads. The weight of the load must not exceed the stated permissible load. The device is dedicated for factories, farms, construction sites for assembly purposes as well as loading and unloading of goods.
Using the unit in conditions of increased corrosion risk and/or in flammable or explosive environments is prohibited.
The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Product overview



1. **Hook for hanging**
2. **Lifting chain**
3. **Control chain**
4. **Hook for the load**

3.2. Preparation for operation

ASSEMBLY OF THE UNIT

- Before installing the unit in the workplace, check its components for signs of damage.
- Make sure that the load-bearing structure on which the device is to be mounted will support its weight together with the weight of the load.
- The support on which the device is to be mounted must withstand 4 times the rated load.
- Do not mount the unit on a support structure the load capacity and strength of which have not been verified.
- When mounting the unit to the supporting structure, take special care and ensure proper conditions for safe operation to avoid hazards leading to personal injury.
- The user is responsible for preparing the conditions for the installation of the device and for the installation itself.
- After installing the unit, check that the hook is properly attached and that the latch is closed.
- Each time a load is lifted, check that the safety brake is working properly. To do this, hang a load on the device (approx. 10% of the permissible lifting capacity) and raise and lower it several times, making sure that after stopping lifting/lowering the load always stops in a given position without lowering itself.

- Each time check the control chain - whether it is not twisted and whether it is properly arranged, i.e. the links are aligned.

3.3. Working with the device

Lifting/lowering

- Place the hook directly above the load so that it is not under tension and the hooked load rests firmly on the ground.
- To raise/lower the load, pull the control chain responsible for lifting/lowering - lifting/lowering can be stopped at any time.
  WARNING: in exceptional cases, the emergency brake may become hot for devices that are used intensively during continuous lowering.
- Always lower the load slowly and in stages. Stop the work immediately if the chain becomes jammed or any other fault occurs. In such acase, notify your supervisor or a responsible person who can safely remove the load and restore the normal operation of the device.
  IMPORTANT: when unlocking the load lifted on the device, additional force may be required to release the friction between the brake components - this is normal and does not constitute a defect of the device!

3.4. Cleaning and maintenance

a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
b) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
c) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
d) Perform regular inspections of the unit, checking technical fitness and any damages.
e) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the appliance material.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiekolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	**Wartość parametru**			
Nazwa produktu	WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA / CHAIN HOIST / KETTENZUG			
Model	**SBS-FZ 2000/6M**	**SBS-FZ 5000/3M**	**SBS-FZ 1000/6M**	**SBS-FZ 3000/5M**
Ciężar [kg]	23	38	11,5	22
Udźwig [T]	2	5	1	3
Maksymalna wysokość unoszenia [m]	6	3	6	5
Nazwa produktu	WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA / CHAIN HOIST / KETTENZUG			
Model	**SBS-FZ 3000/12M**	**SBS-FZ 3000/10M**	**SBS-FZ 2000/5M**	**SBS-FZ 2000/12M**
Ciężar [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Udźwig [T]	3	3	2	2
Maksymalna wysokość unoszenia [m]	12	10	5	12
Nazwa produktu	WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA / CHAIN HOIST / KETTENZUG			
Model	**SBS-FZ 2000/10M**	**SBS-FZ 5000P/3M**	**SBS-FZ 1000P/6M**	
Ciężar [kg]	31,2	38	11,5	
Udźwig [T]	2	5	1	
Maksymalna wysokość unoszenia [m]	10	3	6	

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu

najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę głowy.
	UWAGA! Wirujące elementy!
	UWAGA! Wiszący ciężar!
	UWAGA! Trzymać osoby postronne z dala od miejsca pracy.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA.

2.1. Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

a) Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
b) Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby maszyna miała zostać przekazana osobom trzecim, to wraz z nią należy przekazać również instrukcję użytkowania.
c) W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
d) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
e) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
f) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Przed każdym użyciem należy przeczytać instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.
c) Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy części nie są zużyte lub uszkodzone w sposób uniemożliwiający poprawne działanie maszyny. Zabrania się używania maszyny, jeśli jej części są zużyte lub uszkodzone w sposób uniemożliwiający jej poprawne działanie (przeskakiwanie łańcucha, nadmierny hałas, zakleszczanie łańcucha, itp.).
d) Jeżeli maszyna uległa przeciążeniu lub podlegała silnym wstrząsom, przed użyciem musi zostać skontrolowane przez uprawnionego pracownika serwisu.
e) Zabrania się używania maszyny, która jest uszkodzona, zużyta lub działa niewłaściwie. W takim przypadku należy oddać maszynę do autoryzowanego serwisu w celu dokonania przeglądu i napraw.
f) Należy dokonywać okresowych kompleksowych przeglądów maszyny i na bieżąco wymieniać zużyte / uszkodzone części.
g) Należy stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta.
h) Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby odpowiednio przeszkolone w zakresie zasad bezpieczeństwa oraz fizycznie zdolne do obsługi.
i) Maszyna musi być regularnie smarowana.
j) Zabrania się używania maszyny w przypadku gdy zatrzask haka został uszkodzony w jakikolwiek sposób.
k) Zawsze należy sprawdzać czy zatrzaski haków zostały odpowiednio zamknięte.
l) Zabrania się łączenia łańcucha poprzez śruby przełożone przez ogniwa łańcucha.
m) Zabrania się obciążania maszyny ładunkiem większym niż jej maksymalne dopuszczalne obciążenie.
n) Zabrania się wkładania dłoni do wnętrza haków.
o) Należy upewnić się że ładunek jest stabilnie i prawidłowo zamocowany centralnie pod hakiem. Zabrania się ciągnięcia ciężaru.
p) Zabrania się używania maszyny ze skręconym, zakleszczonym, zapętlonym lub uszkodzonym łańcuchem.
q) Zabrania się uderzania w łańcuch lub hak.
r) Zabrania się przekładania haka przez ogniwa łańcucha lub zaczepiania haka za ogniwa łańcucha.

s) Zawsze należy upewnić się że ciężar został prawidłowo zawieszony na haku a zatrzask haka został zamknięty.
t) Należy zawsze sprawdzać, czy wszystkie połączenia śrubowe w maszynie i/lub jej mocowaniu są prawidłowo dokręcone.
u) Zabrania się przechodzenia oraz przebywania pod wiszącym ładunkiem (oraz w jego bezpośrednim pobliżu).
v) Zabrania się podnoszenia ładunku przy pomocy maszyny nad ludźmi lub zwierzętami.
w) Zabrania się podnoszenia ludzi lub zwierząt przy pomocy tej maszyny.
x) Zawsze należy zwracać baczną uwagę na ładunek.
y) Zabrania się pozostawiania zawieszonego ładunku bez nadzoru.
z) Należy unikać sytuacji w której ładunek może się rozkołysać.
aa) Osoby postronne powinny być ostrzeżone o pracy maszyny oraz powinny przebywać w bezpiecznej odległości od ładunku.
bb) Zabrania się prowadzenia prac mechanicznych lub podobnych (spawanie, cięcie, itp.) na zawieszonym ładunku.
cc) Po zakończeniu pracy z maszyną należy ją zabezpieczyć przed nieupoważnionym użyciem.
dd) Maszyna musi być regularnie kontrolowana a uszkodzone lub zużyte części muszą być wymieniane na nowe przez autoryzowany serwis.
ee) Upadek ładunku grozi obrażeniami lub śmiercią.
ff) W trakcie pracy z maszyną należy używać środków ochrony osobistej (m.in. rękawice ochronne). Należy stosować również odpowiednią, przylegającą do ciała odzież roboczą.
gg) Uwaga: Istnieje ryzyko przegrzania hamulca podczas długotrwałego opuszczania ładunku.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do ręcznego podnoszenia i opuszczania pionowego ładunków. Ciężar ładunku nie może przekraczać podanego dopuszczalnego udźwigu. Urządzenie dedykowane do zastosowań w fabrykach,

gospodarstwach rolnych, miejscach budowy w celach montażowych oraz załadunku i rozładunku towarów.

Używanie urządzenia w warunkach podwyższonego ryzyka korozji i/lub środowisku łatwopalnym czy wybuchowym jest zabronione.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



1. **Hak do zawieszenia**
2. **Łańcuch dźwigający**
3. **Łańcuch sterujący**
4. **Hak do ładunku**

3.2. Przygotowanie do pracy

MONTAŻ URZĄDZENIA

- Przed montażem urządzenia w miejscu pracy należy sprawdzić, czy jego podzespoły nie noszą śladów uszkodzenia.
- Upewnić się, że konstrukcja nośna na której zostanie zamocowane urządzenie wytrzyma jego ciężar wraz z ładunkiem.
- Podpora, na której będzie zamocowane urządzenie musi wytrzymać 4-krotność obciążenia znamionowego.
- Nie mocować urządzenia na konstrukcji wspierającej, której nośność oraz wytrzymałość nie została zweryfikowana.
- Podczas montażu urządzenia do konstrukcji nośnej należy zachować szczególną ostrożność i muszą być zapewnione warunki bezpiecznej pracy, aby uniknąć zagrożeń prowadzących do obrażeń ciała.

- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przygotowanie warunków do instalacji urządzenia oraz za sama instalację.
- Po instalacji urządzenia sprawdzić, czy hak jest prawidłowo zamocowany oraz czy zatrzask jest zamknięty.
- Podczas każdego podnoszenia ładunku sprawdzić prawidłowość działania hamulca bezpieczeństwa. W tym celu należy zawiesić na urządzeniu ładunek (o wartości ok. 10% dopuszczalnego udźwigu) i kilkukrotnie go podnieść i opuścić upewniając się, ze po zaprzestaniu podnoszenia/opuszczania ładunek każdorazowo zatrzyma się w danym położeniu nie opuszczając się samoczynnie.
- Każdorazowo sprawdzać ułożenie łańcucha kontrolnego – czy nie jest skręcony, i czy jest prawidłowo ułożony tj. połączenia jego ogniw są wyrównane.

3.3. Praca z urządzeniem

Podnoszenie / opuszczanie

- Umieścić hak bezpośrednio nad ładunkiem tak, by nie był on napięty, a zaczepiony ładunek spoczywał pewnie na podłożu.
- Celem podniesienia / opuszczenia ładunku należy pociągnąć za łańcuch sterujący odpowiedzialny za podnoszenie/opuszczanie - podnoszenie/opuszczanie można zatrzymać w dowolnym momencie.
  UWAGA: w wyjątkowych przypadkach w urządzeniach intensywnie użytkowanych podczas ciągłego opuszczania, hamulec bezpieczeństwa może uleć rozgrzaniu.
- Zawsze opuszczać ładunek powoli i z przerwami. Natychmiast przerwać pracę, jeśli łańcuch zablokuje się lub wystąpi jakakolwiek inna usterka. Powiadomić w takim wypadku przełożonego lub odpowiedzialną osobę, która może bezpiecznie usunąć ładunek i przywrócić normalne działanie urządzenia.
  WAŻNE: podczas odblokowywania uniesionego na urządzeniu ładunku, może być wymagana dodatkowa siła, aby zwolnić tarcie między elementami hamulca – jest to normalne i nie stanowi wady urządzenia!

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
e) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ			
Model	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Nosnost [T]	2	5	1	3
Maximální výška zdvihu [m]	6	3	6	5
Název výrobku	ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ			
Model	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Nosnost [T]	3	3	2	2
Maximální výška zdvihu [m]	12	10	5	12
Název výrobku	ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ			
Model	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Nosnost [T]	2	5	1	
Maximální výška zdvihu [m]	10	3	6	

1. Všeobecný popis

Tato příručka vám má pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM JEHO POKYNŮM.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	**CAUTION!** nebo **WARNING!** nebo **REMEMBER!** popisující situaci (obecná výstražná značka).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu hlavy.
	UPOZORNĚNÍ! Rotující části!
	UPOZORNĚNÍ! Zavěšené břemeno!
	UPOZORNĚNÍ! Nepouštějte kolemjdoucí osoby do pracovního prostoru.

UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. Bezpečnost používání

UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Výraz "zařízení" nebo "výrobek" v upozorněních a v popisu návodu se vztahuje na:
Řetězový kladkostroj

2.1. Bezpečnostní doporučení

a) Před spuštěním si prosím pozorně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, používání zařízení v rozporu s jeho určením může způsobit škody!
b) Uschovejte návod k použití pro budoucí použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte společně s ním také návod k použití.
c) V případě používání zařízení v rozporu s jeho určením nebo v případě nesprávné obsluhy je odpovědnost za případně vzniklé škody vyloučena.
d) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
e) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
f) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.

2.2. Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte tento přístroj, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost přístroj ovládat.
b) Před každým použitím si přečtěte návod a bezpečnostní pokyny.
c) Před každým použitím zkontrolujte, zda díly nejsou opotřebené nebo poškozené tak, že by to znemožňovalo správné fungování zařízení. Je zakázáno používat zařízení, pokud jeho díly jsou opotřebené nebo poškozené tak, že to znemožňuje jeho správné fungování (přeskakující řetěz, nadměrný hluk, zaseknutý řetěz apod.).
d) Pokud bylo zařízení přetíženo nebo vystaveno silným otřesům, musí být před použitím zkontrolováno oprávněným servisním pracovníkem.
e) Je zakázáno používat zařízení, které je poškozené, opotřebené nebo nefunguje správně. V takovém případě je třeba předat zařízení autorizovanému servisu, který provede jeho prohlídku a opravu.
f) Je třeba pravidelně provádět komplexní prohlídky zařízení a průběžně měnit opotřebené / poškozené díly.
g) Používejte výhradně náhradní díly doporučené výrobcem.
h) Zařízení smějí obsluhovat pouze osoby řádně proškolené v oblasti bezpečnostních zásad a fyzicky schopné ho obsluhovat.
i) Zařízení je třeba pravidelně mazat.
j) Je zakázáno používat zařízení v případě, že západka háku je jakýmkoli způsobem poškozena.
k) Vždy kontrolujte, zda jsou západky háků správně zavřené.
l) Je zakázáno spojovat řetěz pomocí šroubů vložených do článků řetězu.
m) Je zakázáno zatěžovat zařízení nákladem těžším, než činí maximální povolené zatížení.
n) Je zakázáno vkládat ruce dovnitř háků.
o) Ujistěte se, že náklad je řádně a stabilně připevněn centrálně pod hákem. Je zakázáno tahat břemeno.
p) Je zakázáno používat zařízení se zkrouceným, zaseknutým, propleteným nebo poškozeným řetězem.
q) Je zakázáno bít do řetězu či háku.
r) Je zakázáno překládat hák přes články řetězu nebo zachytávat hák za články řetězu.
s) Vždy se ujistěte, že náklad byl na hák správně zavěšen a západka háku byla uzavřena.
t) Vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje na stroji a/nebo jeho upevnění řádně dotaženy.
u) Je zakázáno pohybovat se a pobývat pod zavěšeným nákladem (a v jeho bezprostřední blízkosti).
v) Je zakázáno zvedat náklad pomocí zařízení nad lidi či zvířata.
w) Je zakázáno zvedat lidi či zvířata pomocí tohoto zařízení.
x) Vždy dávejte pozor na náklad.

y) Je zakázáno ponechávat zavěšený náklad bez dozoru.
z) Zabraňte rozhoupání nákladu.
aa) Třetí osoby upozorněte na práci zařízení a zajistěte, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od nákladu.
bb) Je zakázáno provádět jakékoliv mechanické nebo podobné práce (svařování, řezání, apod.) na zavěšeném nákladu.
cc) Po skončení práce zajistěte zařízení proti neoprávněnému použití.
dd) Zařízení je třeba pravidelně kontrolovat a poškozené nebo opotřebené díly je třeba vyměnit za nové v autorizovaném servisu.
ee) Pád nákladu může způsobit zranění nebo smrt.
ff) Při práci s přístrojem používejte osobní ochranné pomůcky (včetně ochranných rukavic). Používejte také vhodný, přiléhavý pracovní oděv.
gg) POZOR: Při dlouhodobém spouštění zátěže hrozí nebezpečí přehřátí brzdy.

UPOZORNĚNÍ! Přestože byl výrobek navržen tak, aby byl bezpečný, a má odpovídající ochranné prvky, a navzdory dodatečným bezpečnostním prvkům, které jsou uživateli k dispozici, stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s výrobkem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Návod k použití

Stroj je určen výhradně k ručnímu zvedání a spouštění břemen. Hmotnost nákladu nesmí překročit stanovené přípustné zatížení. Zařízení je určeno pro továrny, farmy, staveniště pro montážní účely a pro nakládku a vykládku zboží.
Použití jednotky v podmínkách zvýšeného rizika koroze a/nebo v hořlavém či výbušném prostředí je zakázáno.
Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Přehled produktů



1. **Háček na zavěšení**
2. **Zvedací řetěz**
3. **Ovládací řetěz**
4. **Hák pro náklad**

3.2. Příprava k práci

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Před instalací jednotky na pracovišti zkontrolujte, zda její součásti nevykazují známky poškození.
- Ujistěte se, že nosná konstrukce, na kterou má být zařízení namontováno, unese jeho hmotnost spolu s hmotností nákladu.
- Podpěra, na kterou má být zařízení namontováno, musí vydržet čtyřnásobek jmenovitého zatížení.
- Nemontujte jednotku na nosnou konstrukci, jejíž nosnost a pevnost nebyla ověřena.
- Při montáži jednotky na nosnou konstrukci dbejte zvýšené opatrnosti a zajistěte vhodné podmínky pro bezpečný provoz, abyste předešli nebezpečí vedoucímu ke zranění osob.
- Uživatel je zodpovědný za přípravu podmínek pro instalaci zařízení a za samotnou instalaci.
- Po instalaci jednotky zkontrolujte, zda je háček správně připevněn a zda je západka zavřená.
- Při každém zvedání břemene zkontrolujte, zda bezpečnostní brzda správně funguje. Za tímto účelem zavěste na zařízení břemeno (přibližně 10 % přípustné nosnosti) a několikrát jej zvedněte a spusťte, přičemž dbejte na to, aby se po zastavení zvedání/spouštění břemeno vždy zastavilo v dané poloze, aniž by se samo spustilo.

- Pokaždé zkontrolujte řídicí řetěz - zda není zkroucený a zda je správně uspořádaný, tj. zda jsou články vyrovnané.

3.3. Práce se zařízením.

Zvedání/spouštění

- Umístěte hák přímo nad břemeno tak, aby nebyl v tahu a aby zavěšené břemeno pevně spočívalo na zemi.
- Chcete-li náklad zvednout/spustit, zatáhněte za ovládací řetěz, který je zodpovědný za zvedání/spouštění - zvedání/spouštění lze kdykoli zastavit.
  UPOZORNĚNÍ: ve výjimečných případech může dojít k zahřátí záchranné brzdy u zařízení, která jsou intenzivně používána při nepřetržitém spouštění.
- Vždy snižujte zátěž pomalu a postupně. Pokud se řetěz zasekne nebo dojde k jiné závadě, okamžitě přerušte práci. V takovém případě informujte svého nadřízeného nebo odpovědnou osobu, která může bezpečně odstranit zátěž a obnovit normální provoz zařízení.
  DŮLEŽITÉ: při odblokování nákladu zvednutého na zařízení může být zapotřebí dodatečná síla k uvolnění tření mezi brzdovými komponenty - to je normální a nepředstavuje to závadu zařízení!

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Na čistění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
b) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
c) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
d) Provádějte pravidelné prohlídky jednotky, kontrolujte její technickou způsobilost a případná poškození.
e) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	**Valeur du paramètre**			
Nom de produit	PALAN À CHAÎNE			
Modèle	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Capacité [T]	2	5	1	3
Hauteur maximale de levage [m]	6	3	6	5
Nom de produit	PALAN À CHAÎNE			
Modèle	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Capacité [T]	3	3	2	2
Hauteur maximale de levage [m]	12	10	5	12
Nom de produit	PALAN À CHAÎNE			
Modèle	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**S S S-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Capacité [T]	2	5	1	
Hauteur maximale de levage [m]	10	3	6	

1. Description générale

Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Explication des symboles

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	**CAUTION !** ou **WARNING !** ou **REMEMBER !** décrivant une situation (signe d'avertissement général).
	Porter des gants de protection.
	Portez une protection de la tête.
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !
	ATTENTION ! Charge suspendue !
	ATTENTION ! Tenez les spectateurs à l'écart de la zone de travail.

ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. Sécurité de l'exploitation

ATTENTION ! Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence à :
Palan à chaîne

2.1. Recommandations de sécurité

a) Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme !
b) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si la machine doit être transmise à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec la machine.
c) Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
d) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
e) La machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser la machine.
f) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Lisez les instructions et les consignes de sécurité avant chaque utilisation.
c) Avant chaque utilisation, vérifiez qu'aucune pièce n'est usée ou endommagée au point d'empêcher le bon fonctionnement de la machine. Il est interdit d'utiliser la machine avec les pièces usées ou endommagées au point d'empêcher le bon fonctionnement (blocage ou mouvement soudain de la chaîne, bruit excessif, etc.).
d) Après une surcharge ou un choc violent, la machine doit être révisée par un technicien de service autorisé avant l'utilisation.
e) Il est interdit d'utiliser la machine lorsqu'elle est endommagée, usagée ou lorsqu'elle ne fonctionne pas correctement. Dans ce cas, confiez la machine à un centre de service agréé pour qu'elle soit inspectée et réparée.
f) Effectuez des inspections périodiques de la machine et remplacez les pièces usées / endommagées si nécessaire.
g) Utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.
h) La machine ne peut être utilisée que par les personnes physiquement aptes, capables de la faire fonctionner et dûment formées.
i) La machine doit être lubrifiée régulièrement.
j) Il est interdit d'utiliser la machine lorsque le linguet du crochet est endommagé.
k) Assurez-vous toujours que les linguets des crochets sont bien fermés.
l) Il est interdit de relier les chaînes au moyen de boulons traversant les maillons.
m) Il est interdit de dépasser la charge maximale admissible de la machine.
n) Il est interdit de mettre les mains à l'intérieur des crochets.
o) Assurez-vous que la charge est fermement et correctement fixée sous le crochet. Il est interdit de tirer la charge.
p) Il est interdit d'utiliser la machine avec la chaîne bloquée, embrouillée ou endommagée.
q) Il est interdit de taper sur la chaîne et le crochet.
r) Il est interdit de faire glisser le crochet à travers les maillons.
s) Assurez-vous toujours que la charge est bien accrochée et le linguet du crochet est fermé.
t) Vérifiez toujours que tous les raccords boulonnés de la machine et / ou de ses accessoires sont correctement serrés.
u) Il est interdit de marcher ou de se tenir sous une charge suspendue (ou à sa proximité immédiate).
v) Il est interdit d'utiliser la machine pour transporter une charge au-dessus de personnes ou d'animaux.

w) Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux au moyen de cette machine.
x) Faites toujours attention à la charge.
y) Il est interdit de laisser la charge suspendue sans surveillance.
z) Évitez toute situation où la charge risque de basculer.
aa) Les personnes présentes doivent être averties du fonctionnement de la machine et rester à une distance sûre de la charge.
bb) Il est interdit d'effectuer des travaux mécaniques ou similaires (soudage, découpage, etc.) sur la charge suspendue.
cc) Après avoir terminé le travail, protégez la machine contre toute utilisation non autorisée.
dd) La machine doit être régulièrement contrôlée et les pièces usées doivent être remplacées par un technicien de service agréé.
ee) Toute chute de la charge provoque un risque de blessure ou de mort.
ff) Lorsque vous travaillez avec l'appareil, utilisez un équipement de protection individuelle (y compris des gants de protection). Portez également des vêtements de travail appropriés et bien ajustés.
gg) ATTENTION : Il existe un risque de surchauffe du frein lors d'un abaissement prolongé de la charge.



ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates, et malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Mode d'emploi

La machine est destinée uniquement au levage et à l'abaissement manuels de charges. Le poids de la charge ne doit pas dépasser la charge admissible indiquée. Ce dispositif est destiné aux usines, aux exploitations agricoles, aux chantiers de construction à des fins d'assemblage ainsi que de chargement et de déchargement de marchandises.
Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des conditions présentant un risque accru de corrosion et/ou dans des environnements inflammables ou explosifs.
L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Aperçu du produit



1. **Crochet de suspension**
2. **Chaîne de levage**
3. **Chaîne d'actionnement**
4. **Crochet pour la charge**

3.2. Préparation au fonctionnement

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

- Avant d'installer l'appareil sur le lieu de travail, vérifiez que ses composants ne présentent pas de signes d'endommagement.
- Assurez-vous que la structure porteuse sur laquelle l'appareil doit être monté supportera son poids ainsi que celui de la charge.
- Le support sur lequel l'appareil doit être monté doit résister à 4 fois la charge nominale.
- Ne pas monter l'appareil sur une structure de support dont la capacité de charge et la résistance n'ont pas été vérifiées.
- Lors de l'installation de l'unité sur la structure de support, prenez un soin particulier et assurez les conditions appropriées pour un fonctionnement sûr afin d'éviter les dangers menant à des blessures corporelles.
- L'utilisateur est responsable de la préparation des conditions d'installation de l'appareil et de l'installation elle-même.
- Après avoir installé l'appareil, vérifiez que le crochet est correctement fixé et que le loquet est fermé.
- Chaque fois qu'une charge est soulevée, vérifiez que le frein de sécurité fonctionne correctement. Pour ce faire, accrochez une charge à l'appareil (environ 10% de la capacité de levage autorisée) et levez et abaissez-la

plusieurs fois, en veillant à ce qu'après l'arrêt du levage/abaissement, la charge s'arrête toujours dans une position donnée sans s'abaisser.

- Vérifiez à chaque fois la chaîne de contrôle - si elle n'est pas tordue et si elle est bien disposée, c'est-à-dire si les maillons sont alignés.

3.3. Utilisation de l'appareil

Levage/abaissement

- Placez le crochet directement au-dessus de la charge afin qu'il ne soit pas sous tension et que la charge accrochée repose fermement sur le sol.
- Pour lever/abaisser la charge, tirez sur la chaîne de commande responsable du levage/abaissement - le levage/abaissement peut être arrêté à tout moment.
  AVERTISSEMENT : dans des cas exceptionnels, le frein de secours peut devenir chaud pour les appareils qui sont utilisés de manière intensive lors d'une descente continue.
- Abaissez toujours la charge lentement et par étapes. Arrêtez immédiatement le travail si la chaîne se coince ou si toute autre anomalie se produit. Dans ce cas, prévenez votre superviseur ou une personne responsable qui pourra retirer la charge en toute sécurité et rétablir le fonctionnement normal de l'appareil.
  IMPORTANT : lors du déverrouillage de la charge soulevée sur le dispositif, une force supplémentaire peut être nécessaire pour libérer la friction entre les composants du frein - ceci est normal et ne constitue pas un défaut du dispositif !

3.4. Nettoyage et entretien

a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
b) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Effectuez des inspections régulières de l'unité, en vérifiant son aptitude technique et ses éventuels dommages.

e) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.

Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	**Valore del parametro**			
Nome del prodotto	PARANCO			
Modello	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Capacità di carico [T]	2	5	1	3
Altezza massima di sollevamento [m]	6	3	6	5
Nome del prodotto	PARANCO			
Modello	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Capacità di carico [T]	3	3	2	2
Altezza massima di sollevamento [m]	12	10	5	12
Nome del prodotto	PARANCO			
Modello	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Capacità di carico [T]	2	5	1	
Altezza massima di sollevamento [m]	10	3	6	

1. Descrizione generale

Il presente manuale ha lo scopo di fornire assistenza per un utilizzo sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDA!** che descrivono una situazione (segnale di avvertimento generale).
	Indossare guanti di protezione.
	Indossare la protezione del capo.
	ATTENZIONE! Elementi che virano!
	ATTENZIONE! Carico sospeso!
	ATTENZIONE! Tenere gli astanti lontani dall'area di lavoro.

ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. Sicurezza d'uso

ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a:
Paranco a catena

2.1. Raccomandazioni di sicurezza

a) Leggere attentamente queste istruzioni prima della messa in funzione! Osservare tutte le istruzioni di sicurezza per evitare danni causati da un uso improprio!
b) Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri. Se l'apparecchio deve essere ceduto a terzi, anche le istruzioni per l'uso devono essere consegnate con esso.
c) In caso di uso improprio o di funzionamento scorretto, si esclude la responsabilità per qualsiasi danno che possa sorgere.
d) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
e) La macchina non è destinata ad essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
f) Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l’apparecchio.

2.2. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Leggere le istruzioni e le note di sicurezza prima di ogni utilizzo.
c) Prima di ogni utilizzo, controllare che le parti non siano usurate o danneggiate in modo tale da impedire il corretto funzionamento dell'apparecchio. È vietato utilizzare l'apparecchio se le sue parti sono usurate o danneggiate in modo tale da impedirne il corretto funzionamento (salto della catena, rumore eccessivo, inceppamento della catena, ecc.)
d) Se l'apparecchio è stato sovraccaricato o sottoposto a forti urti, deve essere controllato da un tecnico autorizzato prima dell'uso.
e) È vietato utilizzare un apparecchio danneggiato, usurato o che non funziona correttamente. In questo caso, portare l'apparecchio ad un centro di assistenza autorizzato per l'ispezione e la riparazione.
f) Devono essere eseguite ispezioni periodiche complete dell'apparecchio e le parti usurate/danneggiate devono essere sostituite su base continuativa.
g) Usare solo parti di ricambio raccomandate dal produttore.
h) L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone che sono state adeguatamente istruite sulle regole di sicurezza e che sono fisicamente in grado di utilizzarlo.
i) L'apparecchio deve essere lubrificato regolarmente.
j) È vietato utilizzare l'apparecchio se il gancio di chiusura è stato danneggiato in qualsiasi modo.
k) Controllare sempre che i ganci siano ben chiusi.
l) Non è permesso collegare la catena con bulloni attraverso le maglie della catena.
m) È vietato caricare l'apparecchio più del suo carico massimo ammissibile.
n) È vietato mettere le mani dentro i ganci.
o) Assicurarsi che il carico sia saldamente e correttamente centrato sotto il gancio. È vietato tirare il peso.
p) È vietato usare l'apparecchio con una catena attorcigliata, inceppata, danneggiata o con un cappio.
q) È vietato colpire la catena o il gancio.
r) È vietato far passare il gancio attraverso le maglie della catena o agganciare alle maglie della catena.
s) Assicurarsi sempre che il carico sia correttamente sospeso al gancio e che il fermo del gancio sia chiuso.
t) Verificare sempre che tutte le connessioni imbullonate della macchina e/o dei suoi accessori siano correttamente serrate.
u) È vietato camminare o stare in piedi sotto un carico sospeso (o nelle sue immediate vicinanze)

v) È vietato sollevare il carico con l'apparecchio sopra le persone o gli animali.
w) È vietato sollevare persone o animali con quest'apparecchio.
x) Bisogna prestare sempre molta attenzione al carico.
y) È vietato lasciare incustoditi i carichi sospesi.
z) Bisogna evitare le situazioni in cui il carico possa oscillare.
aa) Gli astanti devono essere avvertiti del funzionamento dell'apparecchio e devono rimanere a distanza di sicurezza dal carico.
bb) È vietato eseguire lavori meccanici o simili (saldatura, taglio, ecc.) su un carico sospeso.
cc) Quando si è finito di lavorare con l'apparecchio, metterlo in sicurezza contro l'uso non autorizzato.
dd) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente e le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite da un centro di assistenza autorizzato.
ee) La caduta del carico comporta il rischio di lesioni o morte.
ff) Quando si lavora con il dispositivo, utilizzare i dispositivi di protezione individuale (compresi i guanti di protezione). Dovrebbero essere indossati anche abiti da lavoro appropriati e aderenti.
gg) ATTENZIONE: quando si abbassa il carico per lungo tempo, il freno rischia di surriscaldarsi.



ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di adeguate protezioni e nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

3. Istruzioni per l'uso

La macchina è destinata esclusivamente al sollevamento e all'abbassamento manuale dei carichi. Il peso del carico non deve superare il carico ammissibile dichiarato. Il dispositivo è dedicato a fabbriche, aziende agricole, cantieri per l'assemblaggio e per il carico e lo scarico delle merci.
È vietato utilizzare l'unità in condizioni di maggiore rischio di corrosione e/o in ambienti infiammabili o esplosivi.
L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Panoramica del prodotto



1. **Gancio per appendere**
2. **Catena di sollevamento**
3. **Catena di controllo**
4. **Gancio per il carico**

3.2. Preparazione al lavoro

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Prima di installare l'unità sul posto di lavoro, verificare che i componenti non presentino segni di danneggiamento.
- Assicurarsi che la struttura portante su cui deve essere montato il dispositivo ne sostenga il peso insieme a quello del carico.
- Il supporto su cui deve essere montato il dispositivo deve resistere a 4 volte il carico nominale.
- Non montare l'unità su una struttura di supporto la cui capacità di carico e resistenza non siano state verificate.
- Quando si monta l'unità sulla struttura di supporto, prestare particolare attenzione e garantire condizioni adeguate per un funzionamento sicuro, al fine di evitare rischi di lesioni personali.
- L'utente è responsabile della preparazione delle condizioni per l'installazione del dispositivo e dell'installazione stessa.
- Dopo aver installato l'unità, verificare che il gancio sia fissato correttamente e che il fermo sia chiuso.
- Ogni volta che si solleva un carico, verificare che il freno di sicurezza funzioni correttamente. A tal fine, appendere un carico al dispositivo (circa il 10% della capacità di sollevamento consentita) e sollevarlo e abbassarlo più volte, assicurandosi che dopo aver interrotto il

sollevamento/abbassamento il carico si fermi sempre in una determinata posizione senza abbassarsi.

- Controllare ogni volta che la catena di controllo non sia attorcigliata e che sia disposta correttamente, cioè che le maglie siano allineate.

3.3. Utilizzo del dispositivo.

Sollevamento/abbassamento

- Posizionare il gancio direttamente sopra il carico in modo che non sia in tensione e che il carico agganciato poggi saldamente a terra.
- Per sollevare/abbassare il carico, tirare la catena di comando responsabile del sollevamento/abbassamento - il sollevamento/abbassamento può essere interrotto in qualsiasi momento.
  AVVERTENZA: in casi eccezionali, il freno di emergenza può surriscaldarsi per i dispositivi utilizzati intensamente durante l'abbassamento continuo.
- Abbassare sempre il carico lentamente e per gradi. Interrompere immediatamente il lavoro in caso di inceppamento della catena o di qualsiasi altro guasto. In tal caso, informare il proprio supervisore o una persona responsabile che possa rimuovere il carico in modo sicuro e ripristinare il normale funzionamento del dispositivo.
  IMPORTANTE: quando si sblocca il carico sollevato sul dispositivo, potrebbe essere necessaria una forza supplementare per rilasciare l'attrito tra i componenti del freno - questo è normale e non costituisce un difetto del dispositivo!

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
b) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
c) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
d) Eseguire ispezioni regolari dell'unità, verificando l'idoneità tecnica ed eventuali danni.
e) Per la pulizia non utilizzare oggetti affilati e/o metallici (ad es. spazzola metallica o spatola metallica) in quanto potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.

Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	**Valor del parámetro**			
Nombre del producto	CABESTRANTE DE CADENA			
Modelo	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Capacidad de carga [T]	2	5	1	3
Altura máxima de elevación [m]	6	3	6	5
Nombre del producto	CABESTRANTE DE CADENA			
Modelo	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Capacidad de carga [T]	3	3	2	2
Altura máxima de elevación [m]	12	10	5	12
Nombre del producto	CABESTRANTE DE CADENA			
Modelo	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Capacidad de carga [T]	2	5	1	
Altura máxima de elevación [m]	10	3	6	

1. Descripción general

Este manual está destinado a ayudarle para un uso seguro y fiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Explicación de los símbolos

CE	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	**PRECAUCIÓN!** o **ADVERTENCIA!** o **RECUERDE!** que describen una situación (señal de advertencia general).
	Usar guantes de protección.
	Utilizar protección para la cabeza.
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!
	¡ADVERTENCIA! ¡Peso colgante!
	¡ADVERTENCIA! Mantenga a los transeúntes alejados de la zona de trabajo.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. Seguridad de uso

**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a:
Polipasto de cadena

2.1. Recomendaciones de seguridad

a) ¡Lea atentamente este manual antes de la puesta en marcha del equipo! ¡Respete todas las indicaciones de seguridad para evitar daños resultantes!
b) Conserve este manual para su posterior consulta. En caso de transmitir la máquina a terceras personas, también debe entregarse el manual de instrucciones.
c) En el caso del uso no conforme o manejo inadecuado se excluye la responsabilidad por los posibles daños.
d) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
e) La máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar la máquina.
f) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.

2.2. Seguridad personal

a) No utilice este aparato si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar a su capacidad para utilizar el aparato.
b) Antes de cada uso se debe leer las instrucciones y consejos de seguridad.
c) Antes de cada uso se debe comprobar si los componentes no están desgastadas o dañadas de tal manera que impiden el funcionamiento correcto de la máquina. Queda prohibido utilizar la máquina si sus componentes están desgastado o dañados de tal manera que impiden el funcionamiento correcto (salto de la cadena, ruido excesivo, bloqueo de la cadena, etc.).
d) Si la máquina ha sido sobrecargada o ha sido objeto de choques, antes del uso debe ser inspeccionado por un técnico de servicio autorizado.
e) Queda prohibido utilizar la máquina que ha sido dañada, desgastada o no funciona correctamente. En este caso la máquina debe llevarse a un centro de servicio autorizado para realizar las inspecciones y reparaciones.
f) Debe realizarse inspecciones periódicas de la máquina y cambiar regularmente los componentes desgastados / dañados.
g) Deben utilizarse únicamente las piezas de recambio recomendadas por el fabricante.
h) La máquina puede ser manejada solo por las personas con la formación adecuada en materia de normas de seguridad y físicamente aptas para el manejo.
i) La máquina necesita ser lubricada regularmente.
j) Queda prohibido utilizar la máquina en caso de que el cierre del enganche ha sido dañado en alguna forma.
k) Siempre debe comprobarse si los cierres del enganche han sido cerrados adecuadamente.
l) Queda prohibido unir la cadena usando los tornillos que pasan por los eslabones de la cadena.
m) Queda prohibido sobrecargar la máquina con una carga mayor que su carga admisible máxima.
n) Queda prohibido insertar las manos dentro de los enganches.
o) Asegúrese de que la carga es estable y está bien sujeta centralmente debajo del gancho. Queda prohibido arrastrar la carga.
p) Queda prohibido utilizar la máquina con la cadena torcida, atascada, enroscada o dañada.
q) Queda prohibido golpear la cadena o el enganche.
r) Queda prohibido pasar el enganche por los eslabones de la cadena o anclar el enganche por los eslabones de la cadena.
s) Siempre debe asegurarse que la carga ha sido correctamente suspendida en el enganche, y el cierre del enganche ha sido cerrado.

t) Compruebe siempre que todas las uniones atornilladas de la máquina y/o sus accesorios están correctamente apretadas.
u) Queda prohibido pasar y permanecer bajo una carga suspendida (y en su alrededor)
v) Está prohibido levantar la carga por encima de personas o animales utilizando la máquina.
w) Está prohibido levantar personas o animales utilizando la máquina.
x) Preste siempre mucha atención a la carga.
y) Está prohibido dejar una carga suspendida sin vigilancia.
z) Evite una situación en la que la carga pueda balancearse.
aa) Se debe advertir a personas terceras sobre el funcionamiento de la máquina y que deben permanecer a una distancia segura de la carga.
bb) Está prohibido realizar trabajos mecánicos o similares (soldadura, corte, etc.) sobre la carga suspendida.
cc) Después de terminar el trabajo con la máquina debe protegerse lo contra el uso no autorizado.
dd) La máquina debe comprobarse regularmente y los componentes dañados o desgastados deben ser reemplazados por un servicio autorizado.
ee) La caída de carga podría provocar lesiones o la muerte.
ff) Cuando trabaje con el aparato, utilice equipo de protección personal (incl. guantes de protección). Debe utilizarse la ropa de trabajo adecuada y ajustada.
gg) ATENCIÓN: Existe riesgo de sobrecalentamiento del freno cuando se baja la carga durante mucho tiempo.



¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las salvaguardas adecuadas y a pesar de las características de seguridad adicionales que se proporcionan al usuario, sigue existiendo un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Instrucciones de uso

La máquina está destinada exclusivamente a la elevación y descenso manual de cargas. El peso de la carga no debe superar la carga admisible indicada. El dispositivo está dedicado a fábricas, granjas, obras de construcción para fines de montaje, así como la carga y descarga de mercancías.
Se prohíbe utilizar la unidad en condiciones de mayor riesgo de corrosión y/o en entornos inflamables o explosivos.

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Productos



1. **Enganche para colgar**
2. **Cadena de elevación**
3. **Cadena de control**
4. **Gancho para la carga**

3.2. Preparación para el trabajo

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

- Antes de instalar la unidad en el lugar de trabajo, compruebe que sus componentes no presentan daños.
- Asegúrese de que la estructura portante sobre la que se va a montar el dispositivo soporte su peso junto con el peso de la carga.
- El soporte sobre el que se va a montar el aparato debe soportar 4 veces la carga nominal.
- No monte la unidad en una estructura de soporte cuya capacidad de carga y resistencia no hayan sido verificadas.
- Al montar la unidad en la estructura de soporte, tenga especial cuidado y asegúrese de que se dan las condiciones adecuadas para un funcionamiento seguro, a fin de evitar riesgos que puedan provocar lesiones personales.
- El usuario es responsable de preparar las condiciones para la instalación del aparato y de la propia instalación.

- Después de instalar la unidad, compruebe que el gancho está bien sujeto y que el pestillo está cerrado.
- Cada vez que se levante una carga, compruebe que el freno de seguridad funciona correctamente. Para ello, cuelgue una carga en el aparato (aprox. el 10% de la capacidad de elevación admisible) y súbala y bájela varias veces, asegurándose de que tras dejar de elevar/bajar la carga siempre se detiene en una posición determinada sin bajar por sí misma.
- Compruebe cada vez la cadena de mando: si no está retorcida y si está bien dispuesta, es decir, si los eslabones están alineados.

3.3. Manejo del equipo.

Elevación/descenso

- Coloque el gancho directamente por encima de la carga para que no esté bajo tensión y la carga enganchada descanse firmemente sobre el suelo.
- Para elevar/bajar la carga, tire de la cadena de mando responsable de la elevación/descenso - la elevación/descenso puede detenerse en cualquier momento.
  ADVERTENCIA: en casos excepcionales, el freno de emergencia puede calentarse en los dispositivos que se utilizan intensamente durante el descenso continuo.
- Baje siempre la carga lentamente y por etapas. Detenga el trabajo inmediatamente si la cadena se atasca o se produce cualquier otro fallo. En tal caso, avise a su supervisor o a una persona responsable que pueda retirar la carga de forma segura y restablecer el funcionamiento normal del aparato.
  IMPORTANTE: al desbloquear la carga levantada en el aparato, puede ser necesaria una fuerza adicional para liberar la fricción entre los componentes del freno - ¡esto es normal y no constituye un defecto del aparato!

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
b) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.

c) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
d) Realice inspecciones periódicas de la unidad, comprobando la aptitud técnica y los posibles daños.
e) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillo de alambre o espátula metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	**Paraméter értéke**			
Termék megnevezése	LÁNCOS CSÖRLŐ			
Modell	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Teherbírás [T]	2	5	1	3
Maximális emelési magasság [m]	6	3	6	5
Termék megnevezése	LÁNCOS CSÖRLŐ			
Modell	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Teherbírás [T]	3	3	2	2
Maximális emelési magasság [m]	12	10	5	12
Termék megnevezése	LÁNCOS CSÖRLŐ			
Modell	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Teherbírás [T]	2	5	1	
Maximális emelési magasság [m]	10	3	6	

1. Általános leírás

Ez a kézikönyv a biztonságos és megbízható használathoz kíván segítséget nyújtani. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Jelmagyarázat

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **FIGYELEM!** egy helyzet leírása (általános figyelmeztető jel).
	Használjon védőkesztyűt.
	Használjon fejvédőt
	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek
	VIGYÁZAT! Függő teher!
	VIGYÁZAT! Tartsa távol a járókelőket a munkaterülettől.

VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

2. A felhasználás biztonsága

VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasítás leírásában az "eszköz" vagy "termék" kifejezés a következőkre vonatkozik:
Láncos emelő

2.1. Biztonsági ajánlások

a) Kérjük, a művelet megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat! Tartsa be az összes biztonsági előírást, hogy elkerülje a nem megfelelő használatból eredő károkat!
b) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
c) Nem rendeltetésszerű használat vagy szakszerűtlen üzemeltetés esetén az esetlegesen felmerülő károkért nem tartozunk felelősséggel.
d) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
e) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
f) Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer, illetve gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék használatára való képességét.
b) Minden használat előtt olvassa el a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
c) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem koptak-e el vagy nem sérültek-e olyan módon, amely akadályozza a készülék megfelelő működését. Tilos a gépet használni, ha annak alkatrészei elhasználódtak vagy olyan sérültek, hogy nem működik megfelelően (lánckihagyás, túlzott zaj, lánc beszorulás stb.).
d) Ha a gép túlterhelt vagy erős ütéseknek lett kitéve, használat előtt ellenőriztetnie kell hivatalos szerviztechnikussal.
e) Sérült, elhasználódott vagy nem megfelelően működő gép használata tilos. Ebben az esetben vigye el a gépet egy hivatalos szervizközpontba ellenőrzés és javítás céljából.
f) Szükséges a gép rendszeres és átfogó ellenőrzése, valamint a kopott/sérült alkatrészek rendszeres cseréje.
g) Csak a gyártó által javasolt cserealkatrészeket használjon.
h) A gépet csak olyan személyek kezelhetik, akik megfelelően képzettek a biztonsági szabályokra, és fizikailag alkalmasak a munkavégzésre.
i) A gépet rendszeresen kenni kell.
j) Tilos a gépet használni, ha a horogretesz bármilyen módon megsérült.
k) Mindig ellenőrizze, hogy a horgok reteszei megfelelően zárva vannak-e.
l) Tilos a láncot a láncszemeken átvezetett csavarokkal összekötni.
m) Tilos a készüléket a megengedett legnagyobb teherbírást meghaladó súllyal terhelni.
n) Tilos a kezét a horgokba dugni.
o) Győződjön meg arról, hogy a teher biztonságosan és megfelelően van rögzítve. A terhet húzni tilos.
p) A gépet csavart, beszorult, hurkolt vagy sérült lánccal használni tilos.
q) Tilos a láncot vagy a horgot megütni.
r) Tilos a horgot a láncszemeken keresztül átvezetni, illetve a horgot a láncszemekre rögzíteni.
s) Mindig győződjön meg arról, hogy a teher megfelelően illeszkedik a horoghoz, és a horogretesz zárva van.
t) Mindig ellenőrizze, hogy a gépen és/vagy annak tartozékain lévő összes csavaros csatlakozás megfelelően meg van-e húzva.
u) A felfüggesztett teher alatt (és annak közvetlen közelében) járni, tartózkodni tilos.
v) Tilos a berendezéssel emberek vagy állatok felett terhet szállítani.
w) Tilos embereket vagy állatokat emelni ezzel a készülékkel.

x) Mindig különös figyelmet kell fordítani a teherre.
y) Tilos a függő terhet felügyelet nélkül hagyni.
z) Kerülje a teher lengését.
aa) A közelben tartózkodókat figyelmeztetni kell a berendezés működésére, és hogy a tehertől biztonságos távolságban kell tartózkodjanak.
bb) Tilos a függő terhen mechanikai vagy egyéb munkákat végezni (hegesztés, vágás stb.).
cc) Az elvégzett munka után biztosítsa a gépet az illetéktelen használat ellen.
dd) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, és a sérült vagy elkopott alkatrészeket újakra kell cseréltetni egy hivatalos szervizközpontban.
ee) Az teher leeseése sérülést vagy halált okozhat.
ff) A készülékkel végzett munka során használjon egyéni védőfelszerelést (beleértve a védőkesztyűt). Viseljen megfelelő, testhezálló munkaruhát is.
gg) FIGYELEM: A fék túlmelegedésének veszélye áll fenn, ha a terhelést hosszú ideig csökkenti.



VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, és a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

3. Használati utasítás

A gépet kizárólag a terhek kézi emelésére és leengedésére szánták. A rakomány súlya nem haladhatja meg a megadott megengedett terhelést. A készüléket gyárak, gazdaságok, építkezések összeszerelési célokra, valamint áruk be- és kirakodására szánják.
A készülék használata fokozott korrózióveszélyes körülmények között és/vagy gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben tilos.
A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. Termék áttekintés



1. **Kampó a felakasztáshoz**
2. **Emelőlánc**
3. **Vezérlőlánc**
4. **Horgot a rakományhoz**

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

- Mielőtt a készüléket a munkahelyre telepítené, ellenőrizze az alkatrészeket, hogy nincsenek-e rajta sérülések.
- Győződjön meg arról, hogy a teherhordó szerkezet, amelyre a készüléket felszerelik, a teher súlyával együtt elbírja annak súlyát.
- A tartónak, amelyre a készüléket felszerelik, a névleges terhelés 4-szeresét kell kibírnia.
- Ne szerelje a készüléket olyan tartószerkezetre, amelynek teherbírását és szilárdságát nem ellenőrizték.
- A készülék tartószerkezetre történő felszerelésekor különös gondossággal járjon el, és biztosítsa a biztonságos működéshez szükséges megfelelő feltételeket, hogy elkerülje a személyi sérülésekhez vezető veszélyeket.
- A felhasználó felelős a készülék beszereléséhez szükséges feltételek előkészítéséért és magáért a beszerelésért.
- A készülék felszerelése után ellenőrizze, hogy a kampó megfelelően rögzítve van-e, és hogy a retesz zárva van-e.
- Minden egyes teheremeléskor ellenőrizze, hogy a biztonsági fék megfelelően működik-e. Ehhez akasszon egy terhet a készülékre (a megengedett emelőkapacitás kb. 10%-át), és emelje és süllyessze azt többször, ügyelve arra, hogy az emelés/süllyesztés leállítása után a teher mindig egy adott helyzetben álljon meg anélkül, hogy leengedné magát.

- Minden alkalommal ellenőrizze a vezérlőláncot - hogy nincs-e megcsavarodva, és hogy megfelelően van-e elrendezve, azaz a láncszemek egy vonalban vannak-e.

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

Emelés/leengedés

- Helyezze a horgot közvetlenül a teher fölé úgy, hogy az ne legyen feszültség alatt, és a horoggal rögzített teher szilárdan a talajon nyugodjon.
- A teher emeléséhez/leengedéséhez húzza meg az emelésért/leengedésért felelős vezérlőláncot - az emelés/leengedés bármikor leállítható.
  FIGYELMEZTETÉS: kivételes esetekben a vészfék a folyamatos leeresztés során intenzíven használt készülékeknél felforrósodhat.
- Mindig lassan és fokozatosan engedje le a terhelést. Azonnal hagyja abba a munkát, ha a lánc elakad, vagy bármilyen más hiba lép fel. Ilyen esetben értesítse a felettesét vagy egy felelős személyt, aki biztonságosan eltávolíthatja a terhelést és helyreállíthatja a készülék normál működését.
  FONTOS: a készülékre emelt teher kioldásakor a fék alkatrészei közötti súrlódás feloldásához további erőre lehet szükség - ez normális és nem jelenti a készülék hibáját!

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.
b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
e) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkefét vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.

Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi			
Produktnavn	KÆDESPIL			
Model	**SBS-FZ 2000 / 6M**	**SBS-FZ 5000 / 3M**	**SBS-FZ 1000 / 6M**	**SBS-FZ 3000 / 5M**
Weight [kg]	23	38	11,5	22
Kapacitet [T]	2	5	1	3
Maksimal løftehøjde [m]	6	3	6	5
Produktnavn	KÆDESPIL			
Model	**SBS-FZ 3000 / 12M**	**SBS-FZ 3000 / 10M**	**SBS-FZ 2000 / 5M**	**SBS-FZ 2000 / 12M**
Weight [kg]	48,8	42,8	19,6	35,8
Kapacitet [T]	3	3	2	2
Maksimal løftehøjde [m]	12	10	5	12
Produktnavn	KÆDESPIL			
Model	**SBS-FZ 2000 / 10M**	**SBS-FZ 5000P / 3M**	**SBS-FZ 1000P / 6M**	
Weight [kg]	31,2	38	11,5	
Kapacitet [T]	2	5	1	
Maksimal løftehøjde [m]	10	3	6	

1. Generel beskrivelse

Denne vejledning har til formål at hjælpe dig med at sikre sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDES.

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolforklaring

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	**FORSIGTIG!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** som beskriver en situation (generelt advarselstegn).
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug hovedbeskyttelse.
	OBS! Roterende elementer!
	OBS! Hængende last!
	OBS! Hold tilskuere væk fra arbejdsområdet.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Brugssikkerhed

OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og i beskrivelsen af vejledningen henviser til:
Kædehejseværk

2.1. Sikkerhedsanbefalinger

a) Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt, før du starter med at bruge apparatet! Overhold alle sikkerhedsanvisninger for at undgå skader forårsaget af forkert brug!
b) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
c) Producenten er ikke ansvarlig for enhver skade, der skyldes ukorrekt brug eller ukorrekt betjening.
d) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
e) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
f) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.

2.2. Personlig sikkerhed

a) Du må ikke betjene dette apparat, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene apparatet.
b) Læs instruktionerne og sikkerhedsinstruktionerne før hver brug.
c) Kontroller, at delene ikke er slidte eller beskadigede på en måde, der forhindrer korrekt drift af apparatet, før hver brug. Det er forbudt at bruge apparatet, hvis dens dele er slidte eller beskadigede på en sådan måde, at den ikke fungerer korrekt (kædespring, overdreven støj, kædestop osv.).
d) Hvis maskinen har været overbelastet eller har været udsat for kraftige stød, skal den kontrolleres af en autoriseret servicetekniker før brug.

e) Det er forbudt at bruge en maskine, der er beskadiget, slidt eller ikke fungerer korrekt. I dette tilfælde skal du tage maskinen til et autoriseret servicecenter til eftersyn og reparation.
f) Det er nødvendigt at udføre periodiske og omfattende inspektioner af maskinen og udskifte slidte/beskadigede dele med jævne mellemrum.
g) Brug kun reservedele anbefalet af producenten.
h) Maskinen må kun betjenes af personer, der er tilstrækkeligt uddannet i sikkerhedsregler og fysisk i stand til at betjene den.
i) Maskinen skal smøres regelmæssigt.
j) Det er forbudt at bruge maskinen, hvis kroglåsen er blevet beskadiget på nogen måde.
k) Kontroller altid, at krogenes låse er ordentligt lukkede.
l) Det er forbudt at forbinde kæden ved hjælp af skruer sat gennem kædeleddene.
m) Det er forbudt at indlæse apparatet med en belastning, der er større end dens maksimalt tilladte belastning.
n) Det er forbudt at stikke hånden ind i krogene.
o) Sørg for, at lasten er sikkert og korrekt centreret under krogen. Det er forbudt at trække læsset.
p) Det er forbudt at bruge maskinen med en snoet, fastklemt, sløjfet eller beskadiget kæde.
q) Det er forbudt at ramme kæden eller krogen.
r) Det er forbudt at føre krogen gennem kædeleddene eller at fastgøre krogen til kædeleddene.
s) Sørg altid for, at lasten sidder korrekt på krogen, og at kroglåsen er lukket.
t) Kontroller altid, at alle boltforbindelser på maskinen og/eller dens tilbehør er korrekt fastspændt.
u) Det er forbudt at gå eller opholde sig under en hængende last (og i dens umiddelbare nærhed).
v) Det er forbudt at transportere lasten med anordningen over mennesker eller dyr.
w) Det er forbudt at transportere mennesker eller dyr med denne anordning.
x) Vær altid opmærksom på belastningen.
y) Det er forbudt at efterlade en hængende last uden opsyn.
z) Undgå situationer, hvor belastningen kan svinge.
aa) Tilskuere bør advares om, hvordan anordningen fungerer, og de skal holde sig i sikker afstand fra lasten.
bb) Det er forbudt at udføre mekaniske eller lignende arbejder (svejsning, skæring osv.) på den ophængte last.
cc) Efter endt arbejde med maskinen skal den sikres mod uautoriseret brug.
dd) Maskinen skal efterses regelmæssigt, og beskadigede eller slidte dele skal udskiftes med nye af et autoriseret servicecenter.
ee) Faldende belastning kan resultere i personskade eller død.

ff) Brug personlige værnemidler (inkl. beskyttelseshandsker), når du arbejder med apparatet. Bær også passende, tætsiddende arbejdstøj.

gg) OBS: Der er risiko for overophedning af bremsen, når belastningen sænkes i lang tid.



OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger og på trods af de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsanvisning

Maskinen er udelukkende beregnet til manuel løft og sænkning af byrder. Lastens vægt må ikke overstige den angivne tilladte belastning. Enheden er beregnet til fabrikker, gårde, byggepladser til montageformål samt til lastning og losning af varer.

Det er forbudt at bruge enheden under forhold med øget korrosionsrisiko og/eller i brændbare eller eksplosive miljøer.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Produktoversigt



1. **Krog til at hænge**
2. **Løftekæde**
3. **Kontrolkæde**
4. **Krog til lasten**

3.2. Klargøring til drift

MONTERING AF APPARATET

- Før du installerer enheden på arbejdspladsen, skal du kontrollere dens komponenter for tegn på skader.
- Sørg for, at den bærende konstruktion, som anordningen skal monteres på, kan bære dens vægt sammen med belastningens vægt.
- Den støtte, som anordningen skal monteres på, skal kunne modstå 4 gange den nominelle belastning.
- Monter ikke enheden på en støttekonstruktion, hvis bæreevne og styrke ikke er blevet kontrolleret.
- Når enheden monteres på den bærende struktur, skal du være særlig omhyggelig og sikre de rette betingelser for sikker drift for at undgå risici, der kan medføre personskade.
- Brugeren er ansvarlig for at forberede betingelserne for installation af apparatet og for selve installationen.
- Efter montering af enheden skal du kontrollere, at krogen er korrekt fastgjort, og at låsen er lukket.
- Hver gang der løftes en last, skal du kontrollere, at sikkerhedsbremsen fungerer korrekt. Dette gøres ved at hænge en last på anordningen (ca. 10 % af den tilladte løftekapacitet) og hæve og sænke den flere gange, idet man sikrer sig, at lasten altid stopper i en given position uden at sænke sig selv, når man stopper med at løfte/sænke den.

- Kontroller hver gang kontrolkæden - om den ikke er snoet, og om den er korrekt placeret, dvs. om leddene er justeret.

3.3. Betjening af udstyret.

Løft/sænkning

- Placer krogen direkte over lasten, så den ikke er under spænding, og den krogede last hviler solidt på jorden.
- For at hæve/sænke lasten skal du trække i den betjeningskæde, der er ansvarlig for løft/sænkning - løft/sænkning kan til enhver tid stoppes.
  ADVARSEL: I undtagelsestilfælde kan nødbremsen blive varm for enheder, der anvendes intensivt under kontinuerlig sænkning.
- Sænk altid belastningen langsomt og i etaper. Stop straks arbejdet, hvis kæden sætter sig fast, eller der opstår en anden fejl. I et sådant tilfælde skal du underrette din chef eller en ansvarlig person, som kan fjerne belastningen sikkert og genoprette enhedens normale funktion.
  VIGTIGT: Når den løftede last låses op på anordningen, kan det være nødvendigt med ekstra kraft for at frigøre friktionen mellem bremsekomponenterne - dette er normalt og udgør ikke en defekt ved anordningen!

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
d) Udfør regelmæssige inspektioner af enheden for at kontrollere den tekniske egnethed og eventuelle skader.
e) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. stålbørste eller metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af apparatets materiale.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com